

国际大奖小说·爱藏本

雷梦拉八岁

Ramona Quimby, Age 8

纽伯瑞儿童文学奖银奖

[美]贝芙莉·克莱瑞/著 吴淑娟 江世伟/译

一天又一天，
盼望长大的童年。



新蕾出版社



国际大奖小说

雷梦拉八岁

[美] 贝芙莉·克莱瑞 / 著 吴淑娟 江世伟 / 译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

雷梦拉八岁/(美)克莱瑞著;吴淑娟,江世伟译.
—天津:新蕾出版社,2007.1(2009.5 重印)
(国际大奖小说·爱藏本)
书名原文:Ramona Quimby, Age 8
ISBN 978-7-5307-3944-0

I. 雷…

II. ①克…②吴…③江…

III. 儿童文学—中篇小说—美国—现代

IV. J712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 140661 号

RAMONA QUIMBY, AGE 8 by Beverly Cleary

Copyright © 1981 by Beverly Cleary

Simplified Chinese translation copyright © 2005

by New Buds Publishing House

Published by arrangement with HarperCollins Children's Books

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2005-46

出版发行:新蕾出版社

E-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:山东新华印刷厂德州厂

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:60 千字

印 张:4.25

版 次:2009 年 5 月第 1 版第 9 次印刷

定 价:13.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究·如发现
印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051

前言

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事

怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哦！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走去》。诗里说：

有一个孩子每天向前走去，
他看见最初的东西，他就变成那东西，
那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一



部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是我们不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！

自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小松树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的太阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大



了,我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧!”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧!”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧!”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好,读完了,放进你自己的书架,你永远也不会抽离的。

很多年后,你当父亲、母亲了,你会对儿子、女儿说:
“读一读它们,我的孩子!”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆,你会对孙辈们说:
“读一读它们吧,我都珍藏了一辈子了!”

一辈子的书。

让我们先来认识一下



雷梦拉



碧翠西

国际大奖



小说



妈妈



爸爸

GOODBYE

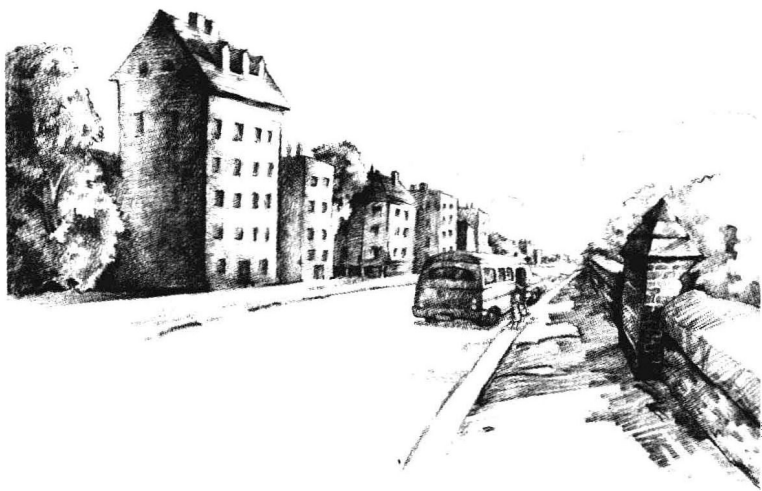
目录

XIAOSHUO



第一章	开学日	001
第二章	化妆舞会	018
第三章	白煮蛋风波	030
第四章	牛舌风波	041
第五章	厨房大灾难	052
第六章	超级讨厌鬼	066
第七章	病人	078
第八章	精彩的报告	091
第九章	下雨的星期天	102





第一章

开学日

雷梦拉·昆比希望爸妈会忘记对她训话，她可不希望这美好的一天被破坏了。

早餐时，雷梦拉得意地对姐姐碧翠西吹嘘：“啊哈！我终于可以自己搭校车上学了。”她的胃因过度兴奋而不断抽搐。



搭校车所花的时间足以让雷梦拉有远离家园的感觉,但又不会长得让她晕车(但愿如此)。雷梦拉现在必须搭车上学,是因为昆比家原来学区内的那些学校,在暑假中有了一些改变。历史悠久的格兰伍德小学,已改制为中等学校。换句话说,雷梦拉只好转到塞达赫斯特小学就读。

碧翠西自己也很兴奋,对于妹妹的炫耀根本不在意。她说:“你尽管得意吧,我今天就要上中学了。”雷梦拉马上纠正她说:“是初中。罗斯蒙特初中并不完全等于中学,况且你还得走路上学。”哼!她绝不会让姐姐有半点夸大自己年龄的机会。

雷梦拉已经到了实事求是的年纪,不只对别人,对自己也是如此。暑假期间,每逢有大人问她现在读几年级,她都会有点心虚地说:“三年级。”说真格的,她还没开始念三年级呢,但是她又不能说自己是二年级,因为六月底时她就念完二年级的课了。大人们从不了解暑假期间是不分年级的。

这时,昆比先生走进厨房,他说:“你们俩谁也别得意,今天又不是只有你们要上学。”昨天是昆比先生在智多超市柜台做收银员的最后一天。从今天起,他又要回大学上课,将来好做一个他所谓的“货真价实”的老师。此外,他每星期会在智多超市连锁店的冷冻食品仓库工

G
U
O
J
I
W
J
I
N
G

Y
I
O
S
H
U
O

作一天，以帮助家人“拮据度日”——大人们都是这么说，一直到他完成学业为止。

昆比太太一边搓着洗碗槽里的肥皂泡沫，一边说：“你们再不快一点儿，全都会迟到了，到时看你们谁还笑得出来。”她小心翼翼地让身体与洗碗槽保持一定距离，这样她身上的白色工作服才不会弄脏。她在医生的办公室里当一名接待员。

雷梦拉抹掉嘴角残留的牛奶，收拾好自己的碟子，说：“爸，你要不要做功课呢？”

雷梦拉走过昆比先生身边时，昆比先生用擦碟子的毛巾朝雷梦拉一甩，说：“要做啊！”雷梦拉格格地笑着，赶紧闪到一边。她很开心，因为爸爸心情很好。他再也不必整天站在收银机前，替大摆长龙的采购者算钱，而那些人总是急得跟猴子一样。

雷梦拉将碟子放入洗碗水中，说：“那成绩单是不是要由妈妈为你签呢？”

昆比太太笑着说：“希望如此。”

碧翠西也问：“爸，当老师必须先学些什么呢？”

雷梦拉也一直在想这个问题。爸爸早就会读会算，也知道俄勒冈拓荒者的故事，以及两品脱等于一夸脱的换算公式，他还需要学什么呢？

昆比先生说：“因为我想教美术，所以我选了艺术课

程。另外，我也选修儿童发展的课……”

雷梦拉打岔说：“什么是儿童发展？”

爸爸回答她：“就是有关儿童如何成长之类的问题。”

雷梦拉心想：“怎么有人要去学校念那些东西？”她早就知道，想要长大就要吃好食物，当然，有时也必须咽下她讨厌的食物。此外，还要保证充足的睡眠，但通常她都有更多好玩儿的事想做，根本不想那么早上床。

昆比太太把抹布挂好，一把抱起“大腕儿”——那只元老级的大黄猫，将它放在通往地下室的楼梯顶端，然后催促大家说：“你们动作快一点儿，不然上学要迟到了。”

昆比先生对女儿们说：“你们俩把手伸出来。”随即他在两只等待的小手心上，各放了一个簇新的粉红色橡皮擦。“嘿，只是祝你们好运，可不是希望你们写错字哦！”

女儿们说：“谢谢爸。”即使只是一个小小的礼物，她们也非常珍惜。因为自从全家为了能让爸爸重返学校，处处节俭之后，两姐妹已经好久没有收到爸妈送的礼物了。跟爸爸一样喜欢画画的雷梦拉，尤其珍惜这份礼物。它平滑柔软、色彩鲜亮，还散发出淡淡的橡胶味，用来擦铅笔线条最适合了。



昆比太太给每个人都准备了一个饭盒，两个用纸袋包着，雷梦拉的则是用快餐盒装着。“雷梦拉，你给我记住……”

雷梦拉叹了口气，她一直担心的训话，还是逃不掉了。

妈妈说：“一定要好好儿照顾小琴，听到了吗？”

雷梦拉扮了个鬼脸，说：“我尽量就是了，不过真的很难办到。”

要好好儿照顾小琴，一直是雷梦拉生活中的一部分，也是她一心一意想改变的那部分。每天放学后她必



须到朋友豪伊·肯普家去。爸妈特意请豪伊的祖母照顾她，直到他们其中一人有空去接她回来。

雷梦拉喜欢豪伊，但经过整个夏天，除了到公园上游泳课之外，她已经厌倦了陪伴四岁大的小琴玩耍，也厌倦了每天吃同样的点心——芒果汁和全麦饼干。

雷梦拉抱怨：“就因为我比小琴大几岁，不管她做错了什么，她祖母都怪罪到我头上来，实在不公平。就像上一次，小琴穿着蛙鞋跑到洒水器底下，假装自己是一只装在鱼罐头里的美人鱼，结果却在厨房地板上留下了许多又大又湿的脚印。肯普太太责怪我，说我应该及时阻止她才对，因为小琴还小，不懂事。”

昆比太太迅速地拥抱了雷梦拉一下，说：“我知道你很委屈，不过请忍耐一下嘛。”

雷梦拉大大地叹了一口气，爸爸又一把抱住她，说：“记住，孩子，我们全靠你了。”他随即唱起歌来：

我们有高昂的希望，
尝试的希望，
买得起七月樱桃派的希望……

雷梦拉“扑哧”一声笑了出来，她最喜欢听爸爸乱改这首歌的歌词，这首歌原来是讲一只老蚂蚁想搬动橡胶